

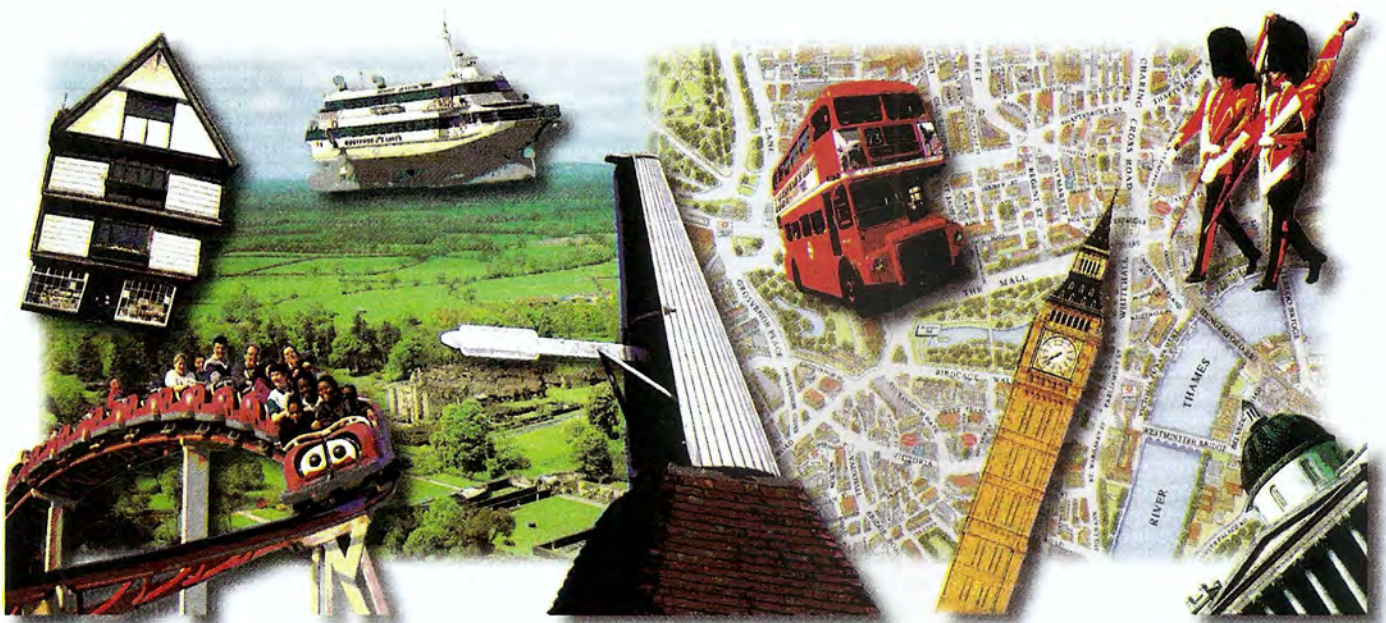


OOSTENDE  
LINES

SALLY

# excursies excursions Ausflüge

NAAR GROOT-BRITANNIË  
VERS LA GRANDE-BRETAGNE  
NACH GROSSBRITANNIEN



ZOMER / ÉTÉ / SOMMER

01.06.96 - 30.09.96

96

# DAGTRIPS









MET JETFOIL - AUTOCAR - SCHIP

## VOYAGES D'UN JOUR

EN JETFOIL - AUTOCAR - BATEAU

## TAGESAUSFLÜGE

MIT JETFOIL - BUS - SCHIFF

<p>SHOPPING TRIP CANTERBURY</p>  <p>980 BEF</p>  <p>&lt; 14 680 BEF</p>	 <p>OOSTENDE → RAMSGATE</p>	<p>07.00 08.25 07.35 09.00</p>	<p>sept*</p>
	 <p>RAMSGATE → OOSTENDE</p>	<p>18.00 22.45</p>	
<p>SUNDAY OUT</p>  <p>980 BEF</p>  <p>&lt; 14 680 BEF</p>	 <p>OOSTENDE → RAMSGATE</p>	<p>08.25 09.00</p>	
	 <p>RAMSGATE → OOSTENDE</p>	<p>18.00 22.45</p>	



Cathedral - Canterbury

INCLUSIEFI	INCLUSI	INKLUSIVE!
<ul style="list-style-type: none"> <li>★ Overvaart met Jetfoil/schip</li> <li>★ Autocar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>★ Traversée par Jetfoil/bateau</li> <li>★ Autocar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>★ Überfahrt mit Jetfoil/Schiff</li> <li>★ Bus</li> </ul>

## SHOPPING TRIP CANTERBURY

JULI - JUILLET	AUGUSTUS - AOÛT - AUGUST	SEPTEMBER - SEPTEMBRE*
8 - 12 - 15 - 19 - 22 - 26 - 29	2 - 5 - 9 - 12 - 16 - 19 - 23 - 30	2 - 7 - 9 - 14 - 16 - 21 - 23 - 28 - 30
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Met de bus brengen wij u van de haven naar Canterbury en terug. Vrije tijd voor bezoek aan deze levendige historische stad.</li> </ul> <p>Aanraders zijn o.m. de prachtige kathedraal, Kings School, West Gate en de oude stadswallen. U kan bootje varen op de Stour of met Chaucers Pelgrims de "Canterbury Tales" herbeleven.</p> <p>In het Heritage Museum leert u meer over de tweeduizendjarige geschiedenis van de stad en in het nieuwe Roman Museum ontdekt u een Romeinse woning onder de huidige stad.</p> <p>Met zijn gezellige winkel-wandelstraten en een waaiert van boetieken blijft Canterbury een paradijs voor shopping-fanaten.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Notre car assure l'aller-retour entre le port et Canterbury. Sur place, vous disposerez de temps libre pour visiter cette cité historique.</li> </ul> <p>Vous pourrez visiter, entre autres, la magnifique cathédrale, Kings School, West Gate et les anciens remparts de la ville. Vous pourrez également vous promener en barque sur la River Stour ou revivre les Canterbury Tales avec les pèlerins de Chaucer. L'Heritage Museum, vous éclaircira sur les 2000 ans d'histoire que compte la ville tandis que le Roman Museum (récemment inauguré) vous fera découvrir une habitation typiquement romaine sous la cité actuelle.</p> <p>Avec ses nombreuses rues piétonnes flanquées de boutiques en tous genres, Canterbury est un petit paradis pour les fanatiques du shopping.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Mit dem Bus bringen wir Sie vom Hafen nach Canterbury und zurück. Freizeit für einen Besuch dieser lebhaften historischen Stadt.</li> </ul> <p>Empfehlenswert sind u.a. die prächtige Kathedrale, Kings School, West Gate und die alten Stadtmauern. Sie können mit dem Boot auf dem Stour fahren oder mit "Chaucers Pelgrims" die "Canterbury Tales" neu erleben. Im Heritage Museum erfahren Sie mehr über die zweitausendjährige Geschichte der Stadt und in dem neuen Roman Museum entdecken Sie eine römische Wohnung unter der heutigen Stadt.</p> <p>Mit seinen geselligen Geschäftsbummelstraßen und einer Vielzahl an Boutiquen bleibt Canterbury ein Paradies für Shopping-Fans.</p>

## SUNDAY OUT

JULI - JUILLET	AUGUSTUS - AOÛT - AUGUST	
7 - 14 - 21 - 28	4 - 11 - 18 - 25	
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Deze uitstap brengt U van een typische "downstairs" naar een echte "upstairs" bestemming.</li> </ul> <p>In de voormiddag langsheen de kustweg naar Margate.</p> <p>Deze levendige badstad is een populaire bestemming voor de cockneys met uitgestrekte zandstranden en bebloemde wandelpromenades. Animatie en spanning in het Dreamland attractiepark en de vele speelpleinen, pubs en theesalons, sommige winkels geopend op zondag.</p> <p>In de namiddag gaat het naar de hogergelegen "Mount Ephraim Gardens". Midden een uitgestrekt landgoed met boomgaarden, boerderijen en bossen ligt op een heuveltop het huis van de familie. De in natuurlijke stijl aangelegde tuinen nodigen uit tot een wandeling. Voor de liefhebbers serveert de vrouw des huizes een echte cream tea met huisgebak en jam.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● D'une excursion typique "downstairs", vous serez transportés vers une véritable destination "upstairs".</li> </ul> <p>Le matin, le long du littoral destination Margate.</p> <p>Cette ville balnéaire pleine d'entrain est une destination populaire des cockneys avec ses vastes plages de sable et ses promenades fleuries. Animation et frissons au parc d'attraction "Dreamland", et les nombreux lunaparks, pubs, salons de thé. Certains magasins sont ouverts le dimanche.</p> <p>L'après-midi, ascension vers les "Mount Ephraim Gardens". Au milieu d'un vaste domaine de vergers, de fermes et de bois s'élève au sommet d'une colline la maison de la famille. Les jardins agencés dans un style si naturel vous invitent à la promenade. Pour les amateurs, la maîtresse de maison vous servira un véritable cream tea accompagné de pâtisseries maison et de confiture.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Dieser Ausflug bringt Sie von einer typischen "downstairs" zu einer echten "upstairs" Bestimmung.</li> </ul> <p>Vormittags über die Küstenstrasse nach Margate. Diese lebendige Badstadt ist ein beliebtes Ziel für die Cockneys mit ausgedehnten Sandstränden und mit Blumen geschmückten Promenaden. Animation und Spannung in dem Attraktionenpark "Dreamland" und den vielen Spielsalons, Pubs und Teesalons; einige Geschäfte sind am Sonntag geöffnet.</p> <p>Nachmittags Fahrt zu den höhergelegenen "Mount Ephraim Gardens". Auf einem Hügel, inmitten eines ausgedehnten Gutes mit Obstgärten, Bauernhöfen und Wäldern liegt das Haus der Familie ... Die naturnahen Gärten laden zu einem Spaziergang ein. Für Teeliebhaber serviert die Dame des Hauses einen echten "Cream Tea" mit hausgemachtem Gebäck und Marmelade.</p>



Dreamland, Margate



Mount Ephraim Gardens

# BEGELEIDE DAGTRIPS





MET JETFOIL - AUTOCAR - JETFOIL

## VOYAGES D'UN JOUR

ACCOMPAGNÉS, EN JETFOIL - AUTOCAR - JETFOIL

## TAGESAUSFLÜGE

MIT JETFOIL - BUS - JETFOIL UND REISELEITUNG

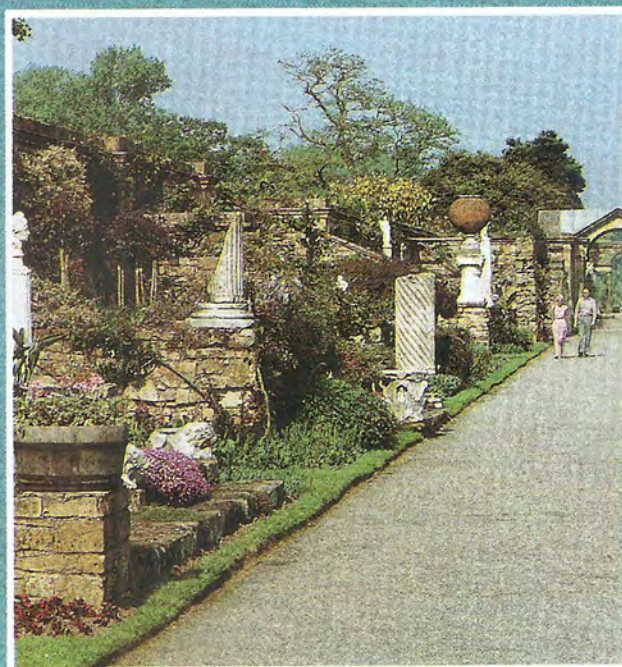
 1 750 BEF	 < 14 1 450 BEF		OOSTENDE → RAMSGATE	07.00 07.35
			RAMSGATE → OOSTENDE	20.55 23.30



<p style="text-align: center;">INCLUSIEF!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Overvaart met Jetfoil</li> <li>★ Autocar met reisleder</li> <li>★ Toegangstickets</li> </ul>	<p style="text-align: center;">INCLUSIEF!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Traversée par Jetfoil</li> <li>Autocar avec accompagnateur</li> <li>Billets d'entrée</li> </ul>	<p style="text-align: center;">INKLUSIEF!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Überfahrt mit Jetfoil</li> <li>★ Bus mit Reiseleitung</li> <li>★ Eintrittskarten</li> </ul>
<h2 style="margin: 0;">KENT TOUR</h2>		
<p>JULI - JUILLET</p>		<p>AUGUSTUS - AOÛT - AUGUST</p>
<p>9 - 11 - 16 - 18 - 23 - 25 - 30</p>		<p>1 - 6 - 8 - 13 - 15 - 20 - 22 - 27 - 29</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Via de Thanet Way naar Maidstone, provinciehoofdplaats, met korte stop in het grootste tuincentrum van Kent. Ontdekkingsrit door het groene, landelijke Kent. Een kronkelweg leidt langsheen de Medwayvallei, de boomgaarden en de puntrutsen van de oast-houses van de Whitbread Hop Farm.</li> </ul> <p>Middagstop in het aristocratische Royal Tunbridge Wells. Wandel in de voetsporen van de 18de eeuwse jet-set en bezoek de Pantiles en de stemmige oude straatjes met antiekzaken. Winkelfanaten kunnen er niet weerstaan aan het nieuwe overdekte winkelcentrum in de bovenstad.</p> <p>In de namiddag gaat het naar Hever Castle, het kasteel waar Anna Boleyn haar jeugd doorbracht. Het stemmige kasteel is door grachten omringd. Prachtige interieurs met antiek meubilair. De tentoongestelde miniaturhuizen zijn pareltjes van modelbouw. Lieflijke tuinen met doolhof en groot meer.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Via le Thanet Way, direction Maidstone, chef lieu de la province, avec courte halte au plus grand centre horticole du Kent. Tour «découverte» au travers du Kent rural et verdoyant. Une route sinueuse le long de la vallée du Medway, les vergers et les bonnets pointus des tourailles ("oast-houses") de la Whitbread Hop Farm.</li> </ul> <p>Pause midi à l'aristocratique Royal Tunbridge Wells. Marchez sur les traces des nantis du 18ème siècle, visitez les Pantiles, et les sobres et anciennes ruelles d'antiquaires. Les fans de shopping ne pourront pas résister au nouveau centre commercial couvert de la ville haute.</p> <p>L'après-midi direction Hever Castle, ce château modeste et entouré de douves berça la jeunesse d'Anna Boleyn. Splendide intérieur avec ameublement ancien. Les maisons miniatures qui y sont exposées sont de véritables perles de modélisme. Charmants jardins avec labyrinthe et grand étang.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Über den Thanet Way nach Maidstone, Provinzhauptstadt, mit kurzem Halt bei dem grössten Gartenzentrum Kents. Entdeckungsfahrt durch das grüne, ländliche Kent. Ein verschlungener Weg führt durch das Medwaytal, vorbei an Obstgärten und den Spitzmützen der oast-houses der Whitbread Hop Farm.</li> </ul> <p>Mittags Halt im aristokratischen Royal Tunbridge Wells. Treten Sie in die Fussstapfen des Jetsets des 18. Jahrhunderts und besuchen Sie die Pantiles und die gemütlichen alten Gassen mit den Antiquitätengeschäften. Einkaufslustige können dem überdachten Einkaufszentrum in der Oberstadt nicht widerstehen.</p> <p>Nachmittags Weiterfahrt nach Hever Castle, dem Schloss, in dem Anna Boleyn ihre Jugend verbrachte. Das stimmungsvolle Schloss ist von Gräben umgeben. Prachtvolle Innenausstattung mit antiken Möbeln. Die ausgestellten Miniaturen sind Meisterwerke des Modellbaus. Liebliche Garten mit Irrgarten und grossem See.</p>



Royal Tunbridge Wells



Italian Gardens

# BEGELEIDE DAGTRIPS











MET JETFOIL - AUTOCAR - JETFOIL

# VOYAGES D'UN JOUR

AVEC ACCOMPAGNATEUR, EN JETFOIL - AUTOCAR - JETFOIL

# TAGESAUSFLÜGE

MIT JETFOIL - BUS - JETFOIL UND REISELEITUNG

<p>LONDON TOUR met gids</p>  1 450 BEF  < 14 1 250 BEF  < 4* 370 BEF		OOSTENDE → RAMSGATE	07.00 07.35
		RAMSGATE → OOSTENDE	20.55 23.30
<p>LEGOLAND</p>  2 150 BEF  < 14 1 800 BEF  < 4* 370 BEF * (op de school) (sur les genoux) (ohne Sitzplatzanspruch)		OOSTENDE → RAMSGATE	07.00 07.35
		RAMSGATE → OOSTENDE	20.55 23.30
<p>senior (60+) 1 970 BEF</p>			



London

INCLUSIEFI	INCLUSI	INKLUSIVEI
<ul style="list-style-type: none"> <li>★ Overvaart met Jetfoil</li> <li>★ Autocar met gids (London)</li> <li>★ Toegangsticketten (Legoland)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>★ Traversée par Jetfoil</li> <li>★ Autocar avec guide (London)</li> <li>★ Billets d'entrée (Legoland)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>★ Überfahrt mit Jetfoil</li> <li>★ Bus mit Führung (London)</li> <li>★ Eintrittskarten (Legoland)</li> </ul>

## LONDON TOUR

JULI - JUILLET	AUGUSTUS - AOÛT - AUGUST
6 - 8 - 10 - 13 - 15 - 17 - 20 - 22 - 24 - 27 - 29 - 31	3 - 5 - 7 - 10 - 12 - 14 - 17 - 19 - 21 - 24 - 26 - 28 - 31
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Per bus naar Londen. Een stadsrondrit laat U toe op korte tijd de meest bekende bezienswaardigheden van deze wereldstad te ontdekken : Tower, Tower Bridge, St. Paul's Cathedral, Trafalgar Square, Piccadilly Circus, Buckingham Palace, Houses of Parliament, Westminster Abbey, Speaker's Corner, Madame Tussaud's, Regent street, Downing Street, Oxford Street, St. James Palace, Hyde Park, Royal Albert Hall, Fleet Street, HMS Belfast, ...</li> </ul> <p>Facultatief middagmaal en in de namiddag vrije tijd voor individueel bezoek of shopping.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● En car vers Londres. Nous sillonnerons la célèbre capitale britannique et vous pourrez admirer, de votre fauteuil, tous ses monuments historiques ainsi que toutes ses curiosités mondialement connues comme par exemple Tower Bridge, Tower, St Paul's Cathedral, Trafalgar Square, Picadilly Circus, Buckingham Palace, Houses of Parliament, Westminster Abbey, Speaker's Corner, Madame Tussaud's, Regent street, Downing Street, St James Palace, Hyde Parc, Royal Albert Hall, Fleet Street, HMS Belfast, ...</li> </ul> <p>Vers midi trente, vous pourrez éventuellement prendre un lunch (non compris dans le prix de base) et ensuite vous disposerez de temps libre jusqu'à dix huit heures maximum.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Mit Bus nach London. In kürzester Zeit, entdecken Sie die bekanntesten Sehenswürdigkeiten dieser Weltstadt : Stadtrundfahrt mit Tower, Tower Bridge, St. Paul's Cathedral, Trafalgar Square, Piccadilly Circus, Buckingham Palace, Houses of Parliament, Westminster Abbey, Speaker's Corner, Madame Tussaud's, Regent Street, Downing Street, Oxford Street, St. James Palace, Hyde Park, Royal Albert Hall, Fleet Street, HMS Belfast, ...</li> </ul> <p>Mittagessen (nicht im Preis inbegriffen) und Freizeit für individuellen Besuch oder Shopping.</p>	

## LEGOLAND

JULI - JUILLET	AUGUSTUS - AOÛT - AUGUST
6 - 13 - 20 - 27	3 - 10 - 17 - 24
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Per bus naar LEGOLAND dat zich nabij het beroemde Windsor bevindt. Uitgebreid bezoek aan het Park met tal van activiteiten : The beginning, Imagination Centre en Miniland, Duplo Garden en Lego Traffic, My Town, Wild Woods, en verschillende shows. Over gans het Park is er mogelijkheid tot shopping, eveneens vindt U meerdere restaurants en "food stands" rond de attracties. U beleeft een heerlijke namiddag, jong en oud.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Notre car vous mènera jusqu'à ce célèbre parc d'attractions qui se situe près de Windsor. La visite du parc vous permettra de découvrir ou même de participer aux nombreuses activités proposées comme, par exemple, The beginning, Imagination Centre et Miniland, Duplo Garden et Lego Traffic, My Town, Wild Woods ainsi que différents shows. De plus, partout dans le parc, vous aurez la possibilité de faire du shopping et de vous restaurer dans divers restaurants et «food stands» à proximité des attractions. Petits et grands y trouveront leur bonheur.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Mit dem Bus nach LEGOLAND der sich in der Nähe des berühmten Windsorschlusses befindet Besuch des Parks mit zahlreichen Aktivitäten : The beginning, Imagination Centre und Miniland, Duplo Garden und Lego Traffic, My Town, Wild Woods, und verschiedene Shows. Überall im Park haben Sie die Möglichkeit zum Shoppen, dazu gibt es mehrere Restaurants und "food stands" um die Attraktionen herum.</li> </ul>



Legoland



London

# EXCURSIES

MET HOTELOVERNACHTING - MET SCHIP EN WAGEN

# EXCURSIONS

AVEC LOGEMENT - EN BATEAU ET VOITURE

# AUSFLÜGE

MIT HOTELÜBERNACHTUNG - MIT SCHIFF UND WAGEN

## TOLLGATE HOTEL - GRAVESEND

● Vlakbij de A2 gelegen en ideaal voor wie Noord-Kent met Rochester, Maidstone en Gravesend wenst te verkennen. Wandel in Gravesend langsheen de brede Thames en bezoek de laatste rustplaats van de echte prinses Pocahontas.

Via de A2 ligt Londen op amper 30 minuten rijden en aan de overkant van de Thames lonkt het gigantische Lakeside winkelcentrum. In het pas vernieuwde hotel beschikken alle kamers over badkamer met toilet, kleuren TV, telefoon, koffie en thee welkomst.

● Proche de l'A2 et idéal pour qui désire découvrir le nord du Kent, Rochester, Maidstone et Gravesend. Balladez-vous dans Gravesend le long de la partie large de la Tamise et visitez la dernière demeure de la vraie princesse Pocahontas.

Via la A2, Londres est à environ 30 minutes de route et, sur l'autre rive de la Tamise, se trouve le gigantesque centre commercial de Lakeside. Chaque chambre de cet hôtel récemment rénové dispose d'une salle de bain avec WC, TV couleur, téléphone, set café et thé de bienvenue.

● In der Nähe der A2 ideal gelegen für Entdeckungsfahrten in Nord-Kent mit Rochester, Maidstone und Gravesend. Spazieren Sie in Gravesend entlang der breiten Thames und besuchen Sie die letzte Ruhestätte der echten Gräfin Pocahontas.

Über die A2 liegt London nur 30 Autominuten entfernt und auf der gegenüberliegenden Themasseite lockt das gigantische Lakeside Einkaufszentrum.

Im kürzlich renovierten Hotel verfügen alle Zimmer über Bad/WC, Farbfernseher, Telefon, Kaffee- und Tee-Willkommensset.

2 150 BEF per persoon/ par personne/ pro Person

Prijs op basis van een overtocht met wagen en twee inzittenden plus één overnachting in tweepersoonskamer, ontbijt inbegrepen.

Tot 2 kinderen (-14 j) genieten gratis overtocht en gratis overnachting. Ontbijt te betalen ter plaatse. Het aantal familiekamers is beperkt. Informeer bij reservering.

Extra volwassene (op basis van overnachting met 2 personen in dubbelkamer) : 1750 BEF

Toeslag eenpersoonskamer : 580 BEF

Extra nacht (max. verblijf 5 nachten) : 1200 BEF

(Alle prijzen per persoon.)

Prix sur base d'une traversée avec voiture et 2 passagers plus une nuit en chambre double, petit déjeuner compris.

2 enfants (de moins de 14 ans) voyageant avec leurs parents bénéficient de la gratuité pour la traversée et pour la nuitée, dans la chambre des parents. Petit-déjeuner à payer sur place. Le nombre des chambres de famille est limité. Informez-vous lors de la réservation.

Adulte supplémentaire (sur base d'une nuitée pour 2 personnes en chambre double) : 1750 BEF

Supplément chambre simple : 580 BEF

Nuit supplémentaire (max. séjour de 5 nuits) : 1200 BEF

(Prix par personne.)

Preis unter Zugrundelegen einer Überfahrt mit PKW und 2 Insassen plus 1 Übernachtung im Doppelzimmer, incl. Frühstück.

Bis zu 2 Kinder (unter 14 j) fahren frei mit und übernachten gratis in Elternzimmer bei Bezahlung des Frühstücks an Ort und Stelle. Die Anzahl an Familienzimmern ist beschränkt. Erkundigen Sie sich bei der Reservierung.

Zusätzliche erw. Person (bei Übernachtung mit 2 Personen im Doppelzimmer) : 1750 BEF

Zuschlag Einzelzimmer : 580 BEF

Verlängerungsnacht (max. Aufenthalt : 5 Nächte) : 1200 BEF

(Alle Preise pro Person.)



Thames at Gravesend



Tollgate Hotel



GRATIS  
2  <14

Voor de hotelexcursies  
Pour les excursions avec logement  
Für die Ausflüge mit Hotel

GRATUIT  
2  <14

## ASHFORD INTERNATIONAL HOTEL - KENT

- Dit nieuwe hotel ligt in het hart van Kent nabij Ashford. Ideaal voor wie Kent wenst te ontdekken en genieten van het comfort geboden door een luxehotel. Alle kamers beschikken over badkamer, kleuren TV met filmkanaal, telefoon, haardroger, broekenpers, koffie- en theebeveiligingsset.

Langsheen de centrale met glas overdekte galerij bevinden zich enkele winkeltjes, het Alhambra à la carte Restaurant, de Mistral Brasserie met Carvery restaurant en de gezellige Florentine Bar.

Ontspannen kan in het zwembad met whirlpool en sauna. Voor de aktieven is er een compleet uitgerust fitnesscentrum.

's Ochtends begint u de dag met een uitgebreid buffetontbijt.

Vanuit Ashford kan u het mooie Kent ontdekken. Canterbury, Chilham, Leeds Castle en The Weald liggen vlakbij.

Een uitzonderlijke kwaliteit voor een goede prijs!

- Ce nouvel hôtel est situé au coeur du Kent, près de Ashford. Idéal pour qui veut découvrir le Kent en profitant du confort d'un hôtel de luxe. Toutes les chambres sont équipées d'une salle de bain, télévision couleur avec diffusion de films, téléphone, sèche-cheveux, presse-pantalon, chauffe-eau pour thé et café.

Le long du lobby, une galerie au toit de verre abrite quelques magasins, le restaurant à la carte "Alhambra", la "Mistral Brasserie" et son restaurant "Carvery", et le très agréable "Florentine Bar".

Vous pourrez également profiter de la piscine, des bains à bulles et du sauna. Un centre de fitness est aussi à votre disposition.

Vous débuterez votre journée par un copieux buffet petit-déjeuner.

Ashford est le point de départ idéal pour la découverte du Kent. Canterbury, Chilham, Leeds Castle et The Weald se situent à proximité de l'hôtel.

Une qualité extraordinaire pour un prix dérisoire!

- Dieses neue Hotel liegt im Herzen von Kent in der Nähe von Ashford. Ideal für Reisende, die Kent entdecken wollen und den Komfort eines Luxushotels genießen möchten. Alle Zimmer verfügen über Badzimmer, Farbfernseher mit Filmkanal, Telefon, Haartrockner, Hosenpresse, Kaffee- und Teezubereitungsset.

Entlang der zentralen, glasüberdachten Galerij befinden sich einige kleine Läden, das Alhambra à la carte Restaurant und die gemütliche Florentine Bar.

Entspannung gibt es im Schwimmbad mit Whirlpool und sauna. Den Aktiven steht ein komplett ausgestattetes Fitnesszentrum zur Verfügung.

Morgens fängt der Tag mit einem Frühstücksbuffet an.

Von Ashford aus können Sie das schöne Kent entdecken. Canterbury, Chilham, Leeds Castle und The Weald liegen nicht weit weg.

Eine außergewöhnliche Qualität zu einem günstigen Preis!

2 550 BEF per persoon/ par personne/ pro Person

- Prijs op basis van een overtocht met wagen en 2 inzittenden plus één overnachting in tweepersoonskamer, ontbijt inbegrepen.

2 kinderen (<14j) genieten gratis overtocht en gratis overnachting in kamer van de ouders mits ter plaatse betalen van het ontbijt.

Extra volwassene (op basis van overnachting met 2 personen in dubbelkamer)

2 100 BEF

Toeslag éénpersoonskamer

+ 560 BEF

Extra nacht (max. verblijf 5 nachten)

+ 1 490 BEF

(Prijzen per persoon)

- Prix sur base d'une traversée en voiture et 2 occupants, une nuitée en chambre double, petit-déjeuner compris.

2 enfants (de moins de 14 ans) voyageant avec leurs parents bénéficient de la gratuité pour la traversée et pour la nuitée s'ils partagent la chambre des parents. Le petit-déjeuner est payant.

Adulte supplémentaire (sur base d'une nuitée avec 2 personnes en chambre double)

2 100 BEF

Supplément single

+ 560 BEF

Nuit supplémentaire (durée max. de séjour:

5 nuits)

+ 1 490 BEF

(Prix par personne)

- Preis unter Zugrundelegung einer Überfahrt mit PKW und 2 Insassen plus 1 Übernachtung im Doppelzimmer, incl. Frühstück.

Bis zu 2 Kinder (unter 14j.) fahren frei mit und übernachten gratis im Elternzimmer bei Bezahlung des Frühstücks an Ort und Stelle.

Zusätzliche erw. Person (bei Übernachtung mit 2 Personen in einem Doppelzimmer)

2 100 BEF

Zuschlag Einzelzimmer

+ 560 BEF

Verlängerungsnacht (max. Aufenthalt:

5 Nächte)

+ 1 490 BEF

(Preise pro Person)



Kent



Ashford International Hotel

Biljetten voor de trips met hotelovernachting minimum 7 dagen vóór vertrek te reserveren en te betalen in het Sally Ferries/Oostende Lines verkooppunt te **Oostende** of bij de meeste reisbureaus. Raadpleeg voor de afvaarten onze car-ferry brochure!

Les billets pour les voyages avec logement sont à réserver et à payer au minimum 7 jours avant le départ, dans le bureau de vente Sally Ferries/Oostende Lines à **Oostende** ou dans la plupart des agences de voyages. Pour les heures de départ, consultez notre brochure car-ferry!

Fah-karten für die Ausflüge mit Hotelübernachtung sind mindestens 7 Tage vor Reiseantritt zu bestellen und zu bezahlen in der Sally Ferries/Oostende Lines Verkaufsstelle in **Oostende** oder in den meisten Reisebüros. Die Abfahrtszeiten der Fähren finden Sie in unserer Autofährbrochure!

# BEAUPORT PARK HOTEL - HASTINGS

- Dit country-house hotel ligt halfweg Hastings en Battle verscholen in een 14 ha prachtig parklandschap. Het in Georgian stijl opgetrokken gebouw behoorde toe aan de Engelse gouverneur van Quebec. Het huis werd zeer smaakvol heringericht als hotel en ademt zowel een ontspannen als aangename sfeer uit.

De met stijlmeubelen ingerichte kamers met badkamer en toilet hebben kleurentelevisie, radio, broekenpers, haardroger, telefoon en een koffie- en theebelegingsset. Achter het hotel kunt u wandelen in de Italiaanse tuin met openluchtzwembad.

De keuken is zeer goed. 's Ochtends serveert men een onvervalscht English Breakfast.

Het hotel ligt vlakbij het historische Battle en Hastings. Ideaal voor het ontdekken van Sussex met o.m. Rye, Eastbourne en Brighton.

Een aanrader voor wie houdt van elegante stijl en de rust van het Engelse platteland!

- Cet hôtel-country-house se situe à mi-chemin entre Hastings et Battle, dissimulé dans un parc de 14 ha au paysage splendide. Ce bâtiment, construit en style géorgien, appartenait au gouverneur anglais de Québec. Sa maison fut réaménagée avec élégance comme hôtel et respire une atmosphère aussi relaxante que distinguée.

Ses chambre garnies de meubles de style avec salle de bain et toilette, disposent d'une télévision couleur, radio, presse-pantalon, sèche-cheveux, téléphone et chauffe-eau pour café ou thé. Derrière l'hôtel se situe un jardin italien romantique avec une piscine en plein air.

La qualité de sa cuisine est excellente. Un petit-déjeuner anglais vous sera servi le matin.

L'hôtel, à proximité des villes historiques de Battle et de Hastings est le point de départ idéal pour la découverte du Sussex. Vous pourrez visiter e.a. Rye, Eastbourne et Brighton.

A conseiller pour qui aime un style élégant et la tranquillité de la campagne anglaise.

- Dieses "country-house" Hotel liegt auf halbem Weg zwischen Hastings und Battle, versteckt in einer 14 Hektar großen, prächtigen Parklandschaft. Es ist in "Georgian" Stil errichtet und gehörte einst dem englischen Gouverneur von Quebec. Das Haus wurde sehr geschmackvoll in ein Hotel umgestaltet und strahlt eine erholsame und zugleich vornehme Atmosphäre aus.

Die mit Stilmöbeln eingerichteten Zimmer mit Badezimmer/Toilette verfügen über Farbfernseher, Radio, Hosenpresse, Haartrockner, Telefon sowie Kaffee- und Teezubereitungsset. Hinter dem Hotel befindet sich ein verträumter italienischer Garten mit Freibad.

Die Küche ist vorzüglich. Morgens wird ein unverfälschtes "English Breakfast" serviert.

Das Hotel liegt in der Nähe des historischen Battle und bei Hastings und ist ein idealer Ausgangspunkt, um Sussex mit u.a. Rye, Eastbourne und Brighton zu entdecken.

Empfehlenswert für Reisende, die einen eleganten Stil und die Ruhe des englischen Landlebens zu schätzen wissen.

2.750 BEF per persoon/ par personne/ pro Person

- Prijs op basis van een overtocht met wagen en 2 inzittenden plus één overnachting in tweepersoonskamer, ontbijt inbegrepen.

2 kinderen (-14j.) genieten gratis overtocht en gratis overnachting in kamer van de ouders mits ter plaatse betalen van het ontbijt.

Extra volwassene (op basis van overnachting met 2 personen in dubbelkamer)

2 400 BEF	
Toeslag éénpersoonskamer	+ 870 BEF
Extra nacht (max. verblijf 5 nachten)	+ 1 750 BEF

(Prijzen per persoon)

- Prix sur base d'une traversée en voiture et 2 occupants plus une nuitée en chambre double, petit-déjeuner compris.

2 enfants (de moins de 14 ans) voyageant avec leurs parents bénéficient de la gratuité pour la traversée et pour nuitée s'ils partagent la chambre des parents. Le petit-déjeuner est payant.

Adulte supplémentaire (sur base d'une nuitée avec 2 personnes en chambre double)	2 400 BEF
Supplément single (1 nuit)	+ 870 BEF
Nuit supplémentaire (durée max. du séjour: 5 nuits)	+ 1 750 BEF

(Prix par personne)

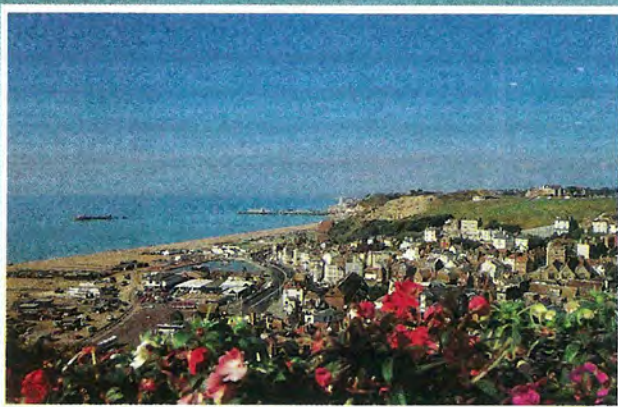
- Preis unter Zugrundelegung einer Überfahrt mit PKW und 2 Insassen plus 1 Übernachtung im Doppelzimmer, incl. Frühstück.

Bis zu 2 Kinder (unter 14j.) fahren frei mit und übernachten gratis im Elternzimmer bei Bezahlung des Frühstücks an Ort und Stelle.

Zusätzliche erw. Person (bei 1 Übernachtung mit 2 Personen in einem Doppelzimmer)

2 400 BEF	
Zuschlag Einzelzimmer (1 Nacht)	+ 870 BEF
Verlängerungsnacht (max. Aufenthalt: 5 Nächte)	+ 1 750 BEF

(Preise pro Person)



Hastings



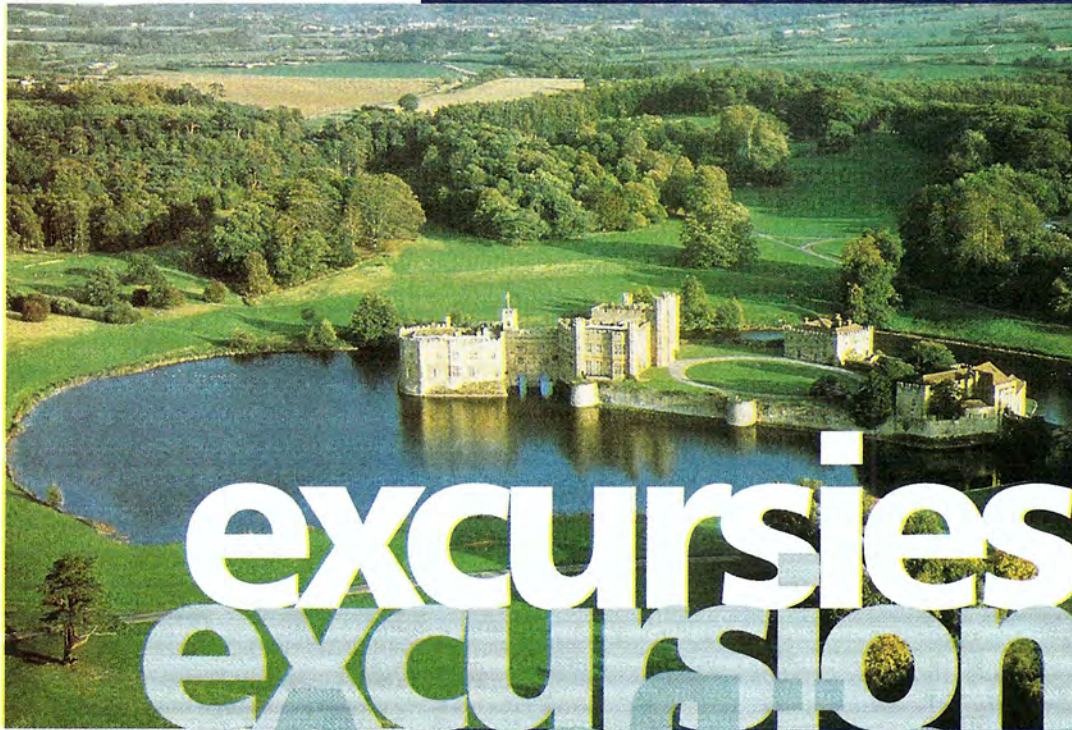
Beauport Park Hotel

Biljetten voor de trips met hotelovernachting minimum 7 dagen vóór vertrek te reserveren en te betalen in het Sally Ferries/Oostende Lines verkoopkantoor te Oostende of bij de meeste reisbureaus. Raadpleeg voor de afvaarten onze car-ferry brochure!

Les billets pour les voyages avec logement sont à réserver et à payer au minimum 7 jours avant le départ, dans le bureau de vente Sally Ferries/Oostende Lines à Oostende ou dans la plupart des agences de voyages. Pour les heures de départ, consultez notre brochure car-ferry!

Fahrtkarten für die Ausflüge mit Hotelübernachtung sind mindestens 7 Tage vor Reiseantritt zu bestellen und zu bezahlen in der Sally Ferries/Oostende Lines Verkaufsstelle in Oostende oder in den meisten Reiseburos. Die Abfahrtszeiten der Fähren finden Sie in unserer Autofährbrochure!

ALGEMENE INFORMATIE	INFORMATIONS GÉNÉRALES	ALGEMEINE INFORMATIONEN
<p><b>1. Reservaties</b> Verplicht voor alle excursies.</p> <p><b>2. Waar reserveert u en koopt u een biljet?</b> - in de meeste reisbureaus; - in onze eigen Oostende Lines/Sally Ferries verkoopkantoor te Oostende. <b>Opgelet:</b> biljetten voor de trips met hotelovernachting minimum 7 dagen vóór vertrek te reserveren en te betalen in het verkoopkantoor van Oostende Lines te Oostende of bij de meeste reisbureaus.</p> <p><b>3. Reisdocumenten</b> Reizigers -ook minderjarigen- moeten in het bezit zijn van alle geldige documenten (paspoort en/of visum) die vereist worden door de immigratieautoriteiten zowel van Groot-Brittannië als van België. Dit geldt zowel voor de E.U.-onderdanen als voor de onderdanen van de niet E.U.-landen. Voor informatie kunt u zich wenden tot de consulaten of ambassades van de landen in kwestie. Visa kunnen niet verkregen worden bij lokale consulaten noch bij grensovergangen.</p> <p><b>4. Waar en wanneer inschepen?</b> Het is absoluut noodzakelijk dat u 30 minuten voor de officiële vertrektijd in de terminal van Oostende aanwezig bent.</p> <p><b>5. Informatie aan boord</b> Wij streven ernaar de beste service te verlenen. Hebt u vragen of problemen, aarzel dan niet om contact op te nemen met de purser aan boord of met de Jetfoil-hostessen. Zij stellen alles in het werk om van u een tevreden reiziger te maken.</p> <p><b>6. Belgisch - Engelse tijd</b> Alle vertrek- en aankomsttijden in deze brochure zijn aangegeven in plaatselijke tijden. De Engelse tijd is één uur achter op onze tijd (9u in Ramsgate = 10u in Oostende).</p> <p><b>7. Wettelijke feestdagen</b> Tijdens de geldigheidsperiode van deze brochure kent Groot-Brittannië de volgende wettelijke feestdag: Summer Bank Holiday: 26 augustus.</p> <p><b>8. Onbegeleide kinderen</b> Kinderen beneden de 16 jaar mogen enkel reizen als zij vergezeld zijn van een volwassene.</p> <p><b>9. Vervoer van huisdieren</b> Het is niet toegelaten dieren te vervoeren aan boord van onze schepen en Jetfoils.</p> <p><b>10. Aansprakelijkheid</b> De rederij aanvaardt geen aansprakelijkheid voor eventuele onnauwkeurigheden, vergissingen of drukfouten die in deze brochure zouden voorkomen. De rederij behoudt zich het recht om tarieven en dienstregelingen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen alsmede afvaarten wegens ongunstige weersomstandigheden of technische of andere gronden, af te gelasten of te onderbreken. Voor vertragingen en andere onvoorziene omstandigheden aanvaardt de rederij geen aansprakelijkheid.</p>	<p><b>1. Réservations</b> Obligatoire pour toutes les excursions.</p> <p><b>2. Où réserver ou acheter un billet?</b> - dans la plupart des agences de voyages; - dans notre point de vente Oostende Lines/Sally Ferries à Oostende. <b>Attention:</b> les billets pour les voyages avec logements sont à réserver et à payer au minimum 7 jours avant le départ, dans le bureau de vente Oostende Lines à Oostende ou dans la plupart des agences de voyages.</p> <p><b>3. Documents de voyage</b> Tous les voyageurs -y compris les mineurs d'âge- doivent être en possession de tous les documents (passeports et/ou visa), en règle exigés par les autorités douanières britanniques et belges. Cette remarque est aussi bien valable pour les ressortissants membres de l'Union Européenne que pour les autres. Pour obtenir de plus amples informations, veuillez vous adresser auprès des consulats ou ambassades du pays concerné. Les visa ne peuvent pas être obtenus auprès des consulats locaux ni au passage de la frontière.</p> <p><b>4. Où et quand embarquer?</b> Il est absolument nécessaire d'être au terminal d'Oostende 30 minutes avant l'heure de départ officielle.</p> <p><b>5. Information à bord</b> Nous nous efforçons de vous offrir le meilleur service. Si vous avez des questions ou des problèmes, n'hésitez pas à prendre contact avec le commissaire de bord ou les hôtesse du Jetfoil. Ils mettront tout en oeuvre pour vous satisfaire.</p> <p><b>6. Heure belge - heure anglaise</b> Toutes les heures de départ et d'arrivée figurant dans cette brochure sont indiquées en heures locales. L'Angleterre compte une heure de retard sur nous (9 h à Ramsgate = 10 h. à Ostende).</p> <p><b>7. Jours fériés légaux</b> Pendant la période de validité de cette brochure, la Grande-Bretagne connaîtra le jour férié légal suivant: Summer Bank Holiday: 26 août.</p> <p><b>8. Enfants non-accompagnés</b> Les enfants âgés de moins de 16 ans ne peuvent voyager que s'ils sont accompagnés d'un adulte.</p> <p><b>9. Transport d'animaux domestiques</b> Nous regrettons de ne pas pouvoir accepter les animaux à bord de nos navires et Jetfoils.</p> <p><b>10. Responsabilité</b> La compagnie décline toute responsabilité en cas d'imprécisions, d'oubli ou d'erreur d'impression dans cette brochure. La compagnie se réserve le droit de modifier les tarifs et les horaires sans avis préalable, de retarder ou d'interrompre des départs à cause de conditions atmosphériques non favorables ou pour des raisons techniques ou autres. La compagnie décline toute responsabilité en cas de retard ou autres situations imprévisibles.</p>	<p><b>1. Reservierungen</b> Verpflichtet für alle Ausflüge.</p> <p><b>2. wo können Sie reservieren oder eine Fahrkarte kaufen?</b> - in den meisten Reisebüros; - in unseren Oostende Lines/Sally Ferries Verkaufsstellen in Oostende. <b>Achtung:</b> Fahrkarten für die Ausflüge mit Hotelübernachtung sind zu mindestens 7 Tage vor Reiseantritt zu bestellen und zu bezahlen in der Oostende Lines Verkaufsstelle in Oostende oder den meisten Reisebüros.</p> <p><b>3. Reisedokumente</b> Alle Reisenden, auch Minderjährige, müssen im Besitz der gültigen Dokumente (Paß und/oder Visum), die von den Einreisebehörden, sowohl in Großbritannien als auch in Belgien, verlangt werden, sein. Dies gilt gleichermaßen für EU-Bürger wie auch für Bürger aus Nicht-EU-Staaten. Informationen erhalten Sie bei den entsprechenden Konsulaten oder Botschaften dieser Länder. Visa sind weder bei örtlichen Konsulaten noch an den Grenzübergängen erhältlich.</p> <p><b>4. Wo und wann einschiffen?</b> Es ist unbedingt erforderlich, daß Sie sich spätestens 30 Minuten vor der offiziellen Abreisezeit am Terminal in Oostende einfinden.</p> <p><b>5. Informationen an Bord</b> Wir möchten Ihnen den bestmöglichen Service bieten. Bei Fragen oder Schwierigkeiten zögern Sie nicht und wenden Sie sich an den Purser an Bord oder an die Jetfoil-Hostessen. Sie werden sich bemühen, Ihre Überfahrt angenehm zu gestalten.</p> <p><b>6. Belgische und englische Zeit</b> Alle Abfahrts- und Ankunftszeiten in dieser Broschüre sind in der jeweiligen Ortzeit angegeben. Die Zeitdifferenz beträgt eine Stunde (z.B. wenn es in Ramsgate 9.00 Uhr ist, ist es Oostende 10.00 Uhr).</p> <p><b>7. Gesetzliche Feiertage</b> Während des Gültigkeitszeitraums dieser Broschüre gibt es in Großbritannien den folgenden gesetzlichen Feiertag: Summer Bank Holiday: 26 August.</p> <p><b>8. Kinder ohne Begleitung</b> Kinder unter 16 Jahren dürfen nur im Begleitung eines Erwachsenen reisen.</p> <p><b>9. Mitnahme von Haustieren</b> Der Transport von Tieren an Bord unserer Schiffe und Jetfoil ist untersagt.</p> <p><b>10. Haftung</b> Die Reederei kann nicht für eventuelle Ungenauigkeiten, Versäumnisse oder Druckfehler, die in dieser Broschüre auftreten, verantwortlich gemacht werden. Die Reederei behält sich das Recht vor, Tarife und Fahrpläne ohne vorhergehende Mitteilung zu verändern sowie Abfahrten wegen ungünstigen Wetters, technischer oder sonstiger Gründe abzusagen oder zu verschieben. Für Verzögerungen und sonstiger unvorhergesehener Ereignisse übernimmt die Reederei keine Verantwortung.</p>



# excursies excursions Ausflüge à la carte

## inlichtingen renseignements Auskünfte

Natiënkaai 5  
8400 Oostende

Tel: 059/55 99 55 (info & reserv.)  
059/55 91 11 (admin.)  
Fax: 059/80 94 17 (info & reserv.)  
059/80 86 56 (admin.)

Place Madouplein 1  
1210 Bruxelles/Brussel

Tel: 02/219 55 55  
Fax: 02/223 03 09

Voor verenigingen, scholen en andere groepen (min. 30 personen) kunnen wij op andere dan in de brochure vermelde data dagexcursies aanbieden. Gelieve voor een vrijblijvende offerte contact op te nemen met de reseruaties in Brussel.

A la demande d'associations, écoles ou autres groupes (min. 30 personnes), nous organisons également des excursions à des dates autres que celles mentionnées dans la brochure. Veuillez contacter notre bureau de réservation à Bruxelles et nous vous ferons une offre sans engagement.

Für Vereine, Schulen und andere Gruppen (min. 30 Personen) können wir auch an anderen als in der Broschüre angegebenen Daten Tagesausflüge anbieten. Für ein freibleibendes Angebot bitten wir Sie, mit dem Reservierungsdienst in Brüssel Kontakt aufzunehmen.



Dit is het logo van de Belgische rederij Oostende Lines die beschikt over een vloot van 4 schepen en 2 jetfoils.

Ci-contre le logo de l'armement naval belge Oostende Lines qui dispose d'une flotte de 4 navires et de 2 jetfoils.

Dies ist das Logo der Belgischen Reederei Oostende Lines die über eine Flotte von 4 Schiffen und 2 Jetfoil verfügt.



Dit is het logo van de Brits-Scandinavische rederij Sally Ferries, waarmee Oostende Lines samenwerkt en die ondermeer de zeevaartrij Duinkerken-Ramsgate exploiteert.

Ci-contre le logo de l'armement naval britannique-scandinave Sally Ferries. Oostende Lines collabore avec cette compagnie qui exploite entre autres la ligne maritime Dunkerque-Ramsgate.

Dies ist das Logo der britisch-skandinavischen Reederei Sally Ferries, mit der Oostende Lines zusammenarbeitet und die unter anderen die Linie Dunkirk-Ramsgate betreibt.